

Kuntin ainiana nuu pachisar nekatin kirakach amismau





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Kuntin ainiana nuu pachisar nekatin kirakach amismau

Cartillas de animales Achuar-Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021

Tiraje: 715 ejemplares

Elaboración de contenido

Sumbinianch Mitiap Kapuchak

Revisión lingüística

Sumbinianch Mitiap Kapuchak

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Marlene Sofía Silva Huerta

Diseño y diagramación

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

Ilustraciones

Archivos Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Nérida Gamboa Sotomayor

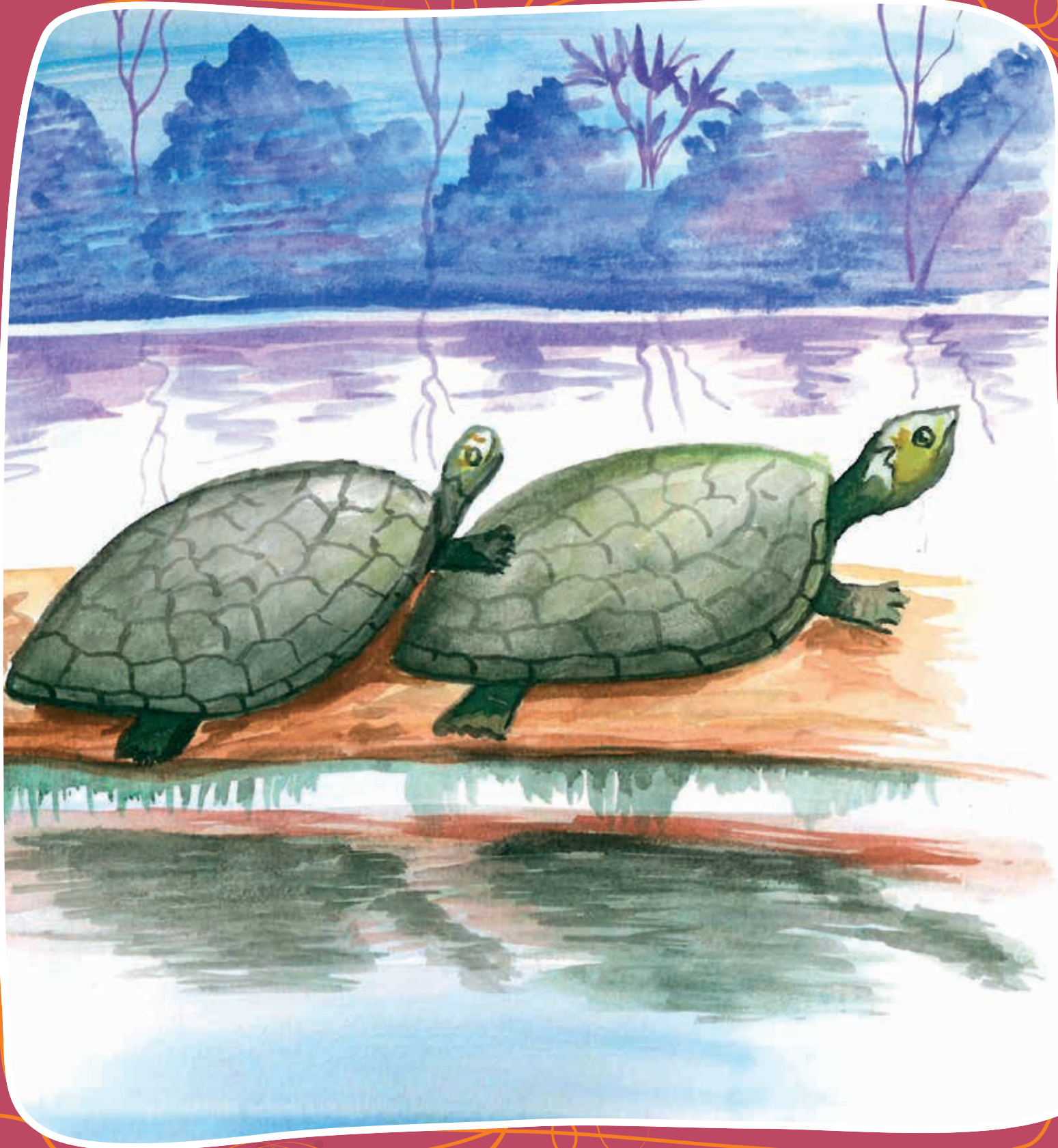
Se terminó de imprimir en octubre del 2021 en
los talleres gráficos de Industria Pacífico Editores S.A.C.
Jirón Castrovirreyna N.º 224, Breña, Lima.
RUC N.º 20519049822

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021 - 14184

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

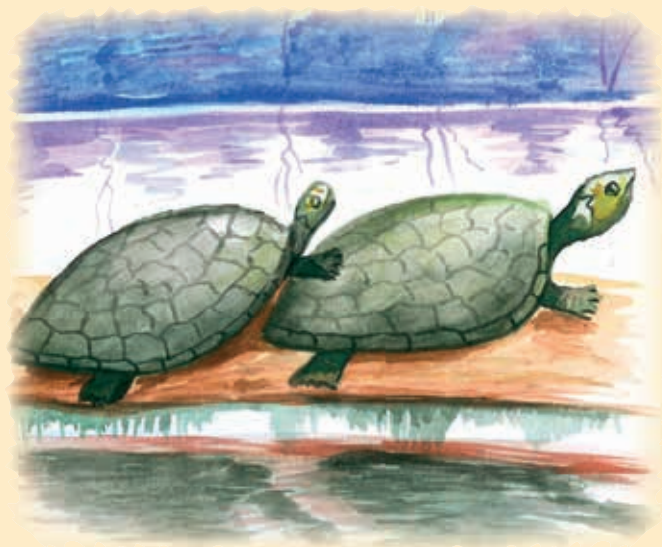




Charap

Charapka waursauwitiai
yukumtanam penke
kakarmaitiai.

Esat nantu jeamtikua
yaikminiam jinki
nitiak kuchami
jerewai. Charapka
esakratniutiai aisamti
eneartiniuitiai. Nuniasha penker wainkatniuitji
yamaikia pachitsuk achikiar suriniawai turiniak
amuiniawai aisamti kaska yamaikia nujintri
wainkarka jukir takimtikiar kuprami yujarat tusar,
kich ainiauka charapan nujintrin wainkarka
yaikmin matsatrar nuni takimtikiniawai.



La **taricaya** es muy juguetona y hábil nadadora.

Cuando llega la época de verano la taricaya hace sus nidos excavando dos espacios uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Hay que tener cuidado porque cuando tiene miedo, muerde muy fuerte. Debemos cuidarlas porque muchas personas las cazan para venderlas y pueden desaparecer, por eso, se siembran los huevos de taricaya en playas artificiales.



Pamau

Pamauka ikiamnum
kuntin pujuiniana
nuna mash
nankamas juntaintiai,
japajarin ainiamunam
turachkunka
entsanam yamas
wekainiuitiai yukumtan wakerin asa.



Kuntinkesha papeamka entsanam ayan
waitkarai takunka nitiak wainiuitiai.

Yamaikia pamausha amuwiniawai aisamti
penker wainkarmi makrisha yuwatar
turachkurka nuwapensha yumakur mawarmi.

La **Sachavaca** es uno de los animales más grandes de la selva, vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal la persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean.

Está en peligro de desaparecer porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne o utilizar su piel.



Uyush

Uyushka nanchiki
wewe pisuitiai nunaji
achimias wekawai
nuniasha nunaji
warinsha ainiau pinchu,
panki turachkunka
junyawaksha
yuwatas wakeramka
yamrumawai.



Yaitias muchitiui turayat entsan katiakka
shirman yukumui. Kichka chichainiak nuwa
iraruka uyushnaka jischatniuitiai, uyush
jismaka uchi akinia tsakaksha yaitias wekain
tusar tiniawai.

Las uñas filosas del **pelejo** son muy fuertes le sirven para colgarse de las ramas y le ayuda a defenderse de los animales que se lo quieren comer como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento pero cuando cruza los ríos nada muy bien. Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe cuidarse de no tocarlo ni verlo porque el bebé puede salir igual de lento que el pelejo.



Mirit

Miritnaka kich ainiauka
sampin yuuniu tiniawai,
sampin wakerus yuu
asanti. Nintipitiai, yamaik
wainmin, warawarat nunia
waurkapich. Numinmaka
pachitsuk ikiaminiuitiai ujekeji
wankemkasha achimniuitiai.



Miritka pachimian wijmiascha
chichawai. Yuwawai yuranken, jinkiajin, nuka
kuwir ainiana nuna, machin, nujintian, kaap
uchiwach ainiana nuna, puwachin nunia
chinki uchichirin. Aintstiji metek najaimiawai
kuramaknasha achimiawai.

Se le conoce también como **mono maicero**, pues le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos.

El mono machin se comunica de muchas formas utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también se enferma de malaria.



Yantana/Untucham

Yantanaka tsuwat wantarin
ainiana tumaunum
pujuiniawai, nunia paka
murarkamu ainiana nunisha
pujuiniawai. Tsawaitikia weka
nanta numiniam wakansha
kanain patamas kanawai,
kintiamramti nantaki nunianka
eakmak yuwatas wekawai. Ikiamin ainiana aun
nunia jencham, munchan, ishiap, napi nunia
nanamtin ainiana aun eak yuwitiai.



Eakmin ainiauka nuwape tusar mainiawai. Tura
asa yamaikia amukartas pujuiniawai nukapka
yujainiatsui.

El **tigrillo** vive en las selvas húmedas, como también en
desiertos y montañas. Durante el día recorre la tierra y suele
dormir en las ramas de los árboles mientras que en la noche,
se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos,
murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves.

Debido a que los cazadores lo buscan por su piel y por la
destrucción del lugar donde viven, se encuentran en peligro de
desaparecer.



Panki

Pankinkia nunkanam japinki
wekasatas wakeriniuitiai tura
nunia numinmasha wawai.
Entsanam yukumniuitiai, yaja
weaksha tuke entsanam
unumui.



Jichirinkia uchichitiai
turayat arakianak
nekapniutiai kashiti wekas achik yuwatas
wakerakka. Yuwawai ishiap, munchan, kunam,
katip, nunia nanamtin ainiana aun. Nuniasha
jenchmankesha yuwatas wakerakka numiniam
waka nanamunak achik, nuu matik nautsuk
kujawai.

A la **boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas, se las traga enteras.



Kayanmaya atash

Kayanmaya atashka
piruannumia kuntin nanamtin
nekamuitiai. Ikiam mura
ainiana nuni pujuiniawai
nuniasha paka nunka akusha
micha ainia nuni pujuiniawai.



Mura kaya ainiana nuna
yantarin pasunmas jereawai. Yuran ainiana nuna
inkiajtiuk yuwa nunianka yatparmaunam taksha
arak tsapainiawai. Aishmanrinkia yamniuchitiai
nuniasha shiniu jamniaun shiniawai. Mai
aishmankuk wainnaisarka maniniawai turamti
nuwarinkia jis yachia nepetma nunaji tsaniniawai
turawar nunianka uchirin najaniniawai.

El **gallito de las rocas** es el ave nacional del Perú. Vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas. Se alimenta de semillas de los frutos que luego defecan para que crezcan nuevas plantas.

El macho es un gran bailarín y cantante. Compiten entre machos para que la hembra lo elija de pareja y así puedan tener hijitos.



Tsukanka

Tsukankanka yamai takiarmauka
urenachau tutuwach jichirisha tee
chimiauwach auwitiai tura nuka nukap
arus jimniuitiai.

Nampuarsha nanamchamtikia nukuri
iruntur pujurniuitiai, yuwatas eatmakka
numinmaka tsek tsek wekawai nuniasha
yumi yaki kachinkanam pijiamraru
ainiana nuna eak uuminiuitiai. Kanakka nujichirinka
nanapen shau weak ujukeji pak nukumak chapukach wajiki
kaniniuitiai. Yuran ainiana nuna yuwatas wakeriniuitiai,
takka miyunch, shampiu nunia nujin kich kuntin ainiau
jeremau ainiana nuna wainkanka pachitsuk yuwitiai.

Urenka takum, shuwin nunia kapantin ainiawai tura nunaka
tawasap najantratniun nukap wakeriniawai, namkaru
aainiau tsenrukar paantak namkauk wekasarmi tusar.



El **tucán** nace sin una sola pluma y no abre sus ojitos por mucho tiempo. Siempre está acompañado de otros tucanes. No sabe volar mucho, por eso salta entre los árboles para buscar su comida y tomar agua de la misma lluvia y de las hojas de los árboles, nunca del río. Para dormir se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola adelante quedando como una pelotita de plumas. Le gusta comer semillas, frutos, a veces insectos, lagartijas y huevos de otras aves.

Los colores de sus plumas amarillo, negro y rojo son las preferidas para las coronas de los apus porque les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Mashu

Mashuka ikiam mura
kisar ainiana nuni
pujuiniawai kanakka
numin kanain yaki waka
patamas kaniniuitiai.
Nunkak wekainiuitiai.
Mashuka nunkikia
nanamchauwitiai,
warinkesha shamak kurat
wajak nanamui.



Yamaikia mashuka amukatniunam pujuiniawai
nukapka atsawai namanke penker asamti
nuniasha ure jurumkiartas pachitsuk
mainiamusa amukiar wenawai.

El **paujil** vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace si se asusta.

Se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive, a que los humanos lo cazamos por su carne y porque se le considera medicinal.



Teesh

Teeshka nanamtin nintipitiai
mash kuntiniun chichamurin
nakumui. Manchiwach
ainiana nuna yuwiniawai
nuniasha yuranchin eakar
yuwiniawai. Kakar chichawai
tura kuntiniun nakumkunka
antujamniaun shiniawai.



Pasunkenka sarmaitiai, ete ketmaunam yamsar
nunin tsutsakar pasunminiawai, kuntinkesha
nujintrun yuwatas winiamti yamrutkami tusa
eteji tuke yamas pusunminiuitiai. Juun ainiauka
teshan yuminchin uchir nekau ami tiniakka
ijiamantiksar yuriniawai, turamuka teesh yamaik
nuimiana aintsar nekau nintip tsakainiawai.

El **paucarcillo** es un ave muy inteligente y se alimenta de insectos y frutos. Aunque imita el canto de otras aves, tiene una linda melodía y canta muy fuerte.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles, los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos dándoles de comer su seso en ayunas, para que sean tan inteligentes como el paucarcillo.



Kianchim

Kianchmaka nanamtin
manchichin yuwitiai
nuniasha chiachia, ete, Samir,
tsere, sumpa, yuran ainiana
nunasha yuwawai.

Chik, chik, chik, tamatikia
arum warinsha penkernum
jeatatji tusar wara warat
nekapeaji antsu chichakir wearninsha
chikua aimkamtikia nekachmau warinsha
nankamaschatpiash tusar kuntuchuksha
nekaptaintiai.



La **chicua** es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispas, orugas, arañas lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta chic chic chic todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder. Pero, cuando canta chi-cua-chi-cua, los pobladores se ponen tristes porque algo malo puede suceder.



Charakat

Charaktaka entsachiniam
pujus namakan
achirmaktaska yaki
ketkusha namak
nankamaun wainkunka
tseke ayanniuitiai nujiji ijiu
achik yuwatas.



Entsa nujanruamti namakan achik yuwatatkama
tujintiakka puwach, mach, tsere, kankanchup
ainiana auna achik yuwawai. Jerertaska entsa
yantari pampa turachkunka yaikim amaunam
nitiak kuchami jereawai. Uchichiri ainiana nuka
nisha namak achikiar yutan nuimiarartas wait
wajainiawai turukiar nisha nuimiatiniawai ;Takat
yumtiniuitiai turasha waitnakiar nuimiatiniawai,
namak achikiar yutanka!

El **martín pescador**, para pescar se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores los pichones tienen que practicar mucho ¡es una tarea muy difícil!



Yapu

Yapuka mash
nunkanam nanamtin
pujuiniana nuna
juntaitiai nanamkusha
yaweatsui,
nanapenka juntaitiai,
esarkunka kampatam
(3) nekapek
aminiuitiai.



El **cóndor** es una de las aves más grandes del mundo que puede volar. Sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir hasta tres metros.



Pinchu

Pinchuka ikiamnum
muranam pachitsuk
pujuiniawai,
nanamkunka
yaki yapuji metak
nanamui.

Nujichirinkia punu
punutaitiai tura
nanchikinkia ere nuniasha pisu nujai achik
yuwawai. Nanamtin kakarmaitiai wari yuwatas
wakerakka arakianak wainiak papek achik
yuwawai.



El **águila** es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene un pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte ágil y rápida que atrapa a su presa desde muy alto gracias a su buena vista.



Ikiamia patu

Ikiamia patuka, shiram
urenka piniu tura
nawenka kapantaku,
entsan yantarin saak
tsakainiana nuna yuwa
pujuwitiai. Jeretaska
entsa pujamurin yamas
saak tsakainiana nuni
pasunmar turachkunka kuchami jereawai.



Ikiami patu ainiauka kichik aishrijin pujus
jaak nunaka ukuawai pachitsuk patu ainiana
nunajinkia tsaniatsui nuniasha tuke aishriji
tsaniash wekainiuitiai nunaka tuke jaak ukuawai.

La **wallata** es un pato silvestre, muy hermoso de plumaje tornasol y patas rojas, se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua.

Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y andan siempre juntos, hasta la muerte.



Shanashna

Shanashnaka
yamaik
wainminiuitiai
nanamtin
waurkauwana
ainiu tsekearkut,
ampurkut nuniasha
atu najamrakut



wekainiuitiai nawechirinkia takumtaku
ujukchirinka mai much mai much wajniuitiai.
Tsuwatnum turachkunka entsan yantarinkesha
yamas pujuwitiai nuniasha aja tsukintin pujus
numiniam kemash wainmakka chichauwitiai.

El **chihuaco** es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola.

Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.



Mura nunkanmaya Kunam

Mura nunkanmaya
kunamka kuntin
warikmas yamaik
wainminiuitiai,
mura nunkanam
nitiak iruntsar puju
ainiawai.

Pachim arak
ikiamnumia ainiana nuna yuwar puju ainiawai.



La **vizcacha** es un animal rápido, curioso y ágil, que vive en la sierra dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras, en grupos grandes. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



Micha nunkanmaya tanku

Vicuñaka kuntin
mura nunka micha
ainiana nuni
pujuiniawai, tuke
entsanam yamsar
puju ainiawai entsa
nukap umin asar.
Wekakunka memas
wekainiuitiai
kuntujen asear
saram wajaki nuniasha yachintiuk iruntsar
turachkunka nuna untsurinsha junikiar
wekainiawai.



La **vicuña** vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas porque necesita tomar mucha agua. Camina de manera muy elegante estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



Japa Sai

Japa sai ainiana
nusha aintsaran
muranam micha
nunka ainiana
nuni pujuiniawai.
Pachim pushu,
puju, pushutkau
turachkusha
shuwinkesha
ainiawai. Saakin
yuwiniawai tura entsanka nukapka uminiatsui.
Warinkesha meram ainiaun jukiartas
wakeriniakka nuna antsiniawai turamka
kawaiyana nunisam entsas juwawai.



La **llama** vive en las alturas andinas. Algunas son de color marrón, otras blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargar alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.



Maarnumia Patu

Maarnumia patuka
yapacu entsan
tsurarmaurin
pujuiniawai nuni
pujuser, tsuntsu,
marunch nunia
chunka ainiana
nuna yuwiniawai.
Nawechirinkia
sutarach nanapenka
namakan kawinmatirinia tumau ainiawai,
entsanmaka nujai kawinmasar shiram
wekainiawai. Namankenka ure nuparam
asamti entsanam ayansha chupiatsui.



El **pingüino** vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortitas y alas con forma de aletas como la de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



Chinim

Chinimka nanasar
yaja nunkanmasha
wekainiawai. Nanas
wekas miyunch, kaap,
manchi, mirunch,
tete, mamuk ainiana
nuna achik yuwawai.
Entsanam makka
nanamas wekayatun
pujut ayan chat



jinias wajauwitiai. Pasunmakka nunkan
irumar tantewach najana turachkunka, saak
nunia pachim tsuwat ure ainiana nuna juuk
pasunminiuitiai.

La **golondrina** vive viajando por todo el mundo. Se alimenta de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, polillas que atrapa en vuelo. Se baña dando chapuzones en el agua por un instante mientras vuela. Su nido está hecho de bolitas de barro, pasto y plumas.



Juun entsanmaya tanta

Juun entsanmaya
tantaka nanamtin
juun tantayana ainiu
yapaku entsanam
pujuiwitiai, namakan
yuwitiai, juun
entsanmaya taanta
matsatmaunmaka
namak juun ainiau anchoveta nunia
kich namak pachim ainiau pujuiniawai
turamu nuna achik yuwawai. Namakan
achirmaktaska muken entsanam nitiak weja
namak wekaun wainkanka ijiu kukarnum jiki
tukas yuwawai.



El **pelicano** es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar, se alimenta de peces, principalmente de las anchovetas que abundan en las aguas frías donde este pelicano habita. Pesca lanzándose de cabeza al agua.



Piruan yawa

Piruan yawaka
urenchauwach tutu
ainiawai. Yamaik
jintinmaka nuimiawai,
jamais wekain,
nakichu, nintip
nuniasha uchichin
shiram wainniuitiai.

Kuntin urenchauchitiai
turayat

namanchirinkia tsuwer, kichka tsetsemakur
miniaksamka tsuwer wajkartawai tura
nuniasha teremar sunkur ainiana nunasha
tsuwakratniuitiai tusar tiniawai.



Al **perro peruano** se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente, muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.



Aunts

Auntska nanamtin
ikiamnum turachkunka
pakuinium yuran
pujuiniana nuni
pujuwitiai yuranken
yuwa puju asa, esat
amatikia entsan umurtas
entsan yantarinsha
pujuwitiai, kanakka
numiniam yaki patamas
kaniniuitiai. Kuntin yupirmaitiai, suwe nunia kankaji
ainiana auka kapanniuitiai.



Namankenka yutai asamti pachitsuk mainiawai
tura asa yamaikia amukartas pujuiniawai, nuniasha
pujutiri ainiana nuu pachitsuk mestamu asa tunin
pujusarat nuni yaja weank menkainiawai.

El **pucacunga** es un ave que vive en los bosques de la selva y en aguajal donde hay muchos frutos silvestres, se alimentan de frutos, en tiempo de verano le gusta tomar agua. Duerme en las ramas de los árboles. Es un ave mañoso su pescuezo y sus patas son rojas su carne es comestible.

Se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive.